

VOGEL'S CROSS REFERENCE
AND INDEX TO THE CONTENTS
OF LUTHER'S WORKS

A Cross Reference between the American Edition and the
St. Louis, Weimar, and Erlangen Editions of Luther's Works

HEINRICH J. VOGEL



This edition published 2012 by Concordia Publishing House
3558 S. Jefferson Ave., St. Louis, MO 63118-3968
1-800-325-3040 · www.cph.org

Vogel's Cross Reference and Index to the Contents of Luther's Works © 1983
Northwestern Publishing House, 1250 S. 113th St., Milwaukee, WI 53226.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of Concordia Publishing House.

Manufactured in the United States of America

Library of Congress Card 82-63053

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 21 20 19 18 17 16 15 14 13 12

CONTENTS

I. Cross Reference to Luther's Works

1. American Edition 5
2. St. Louis Edition 67
3. Weimar Edition 129
4. Erlangen Edition 193

II. Indexes to Luther's Works (American Edition)

1. Alphabetical 241
2. Chronological 267

*The two indexes above were compiled with computer assistance by John Hartwig, c.r.m., while a senior at Wisconsin Lutheran Seminary, Mequon, Wisconsin. In these indexes **L** indicates a letter and **S** a sermon by Luther.*

PREFACE

Most references to Luther's works are made to either the Weimar edition (WA), the St. Louis edition (St.L.), or the Erlangen edition (E). Since the completion of the American edition, which is only a selection of Luther's works, the question often arises whether a given reference to the Weimar, St. Louis, or Erlangen editions was included in the American edition, and if so, where.

The purpose of this cross reference is to facilitate finding such references in the American edition. In Part I all of Luther's works included in the American edition are located in the St. Louis, the Weimar, and the Erlangen edition, so that the German or Latin original may be easily found. In Part II, Part III, and Part IV these works are listed in the sequence in which they occur in the St. Louis, the Weimar, and the Erlangen editions respectively, so that references to them may be easily located in the American edition.

In all four parts of this cross reference all works included in the American edition are given in the sequence in which they occur in these four editions. Thus if a reference is not found in the listing of the St. Louis, the Weimar, or the Erlangen edition, it obviously was not included in the American edition.

It is hoped that this compilation of cross references will prove useful to students of Luther's works by enabling them to find the English translation of Luther's German and Latin writings whenever the work in question was included in the American edition.

References to the American edition are made to volume and page.

References to the St. Louis edition are made to volume and column.

References to the Weimar edition are made to volume and page.

References to the German Bible in the Weimar edition are prefixed with *DB*.

References to Luther's letters in the Weimar edition are prefixed with *Br*.

References to the Table Talk in the Weimar edition are prefixed with *TR*.

References to the Erlangen edition are made to the first edition of Luther's German writings unless otherwise designated.

References to Luther's Latin exegetical writings in the Erlangen edition are prefixed with *ex*.

References to Luther's various Latin writings in the Erlangen edition are prefixed with *var*.

References to Luther's Latin commentary on Galatians are prefixed with *gal.*

In a few instances where the item was not included in the first edition of the Erlangen edition the reference to the second edition is made and designated with the prefix *E₂*.

Throughout the cross reference the serial numbers assigned to Luther's Works by Kurt Aland in his *Hilfsbuch zum Lutherstudium* are listed in the left margin. This should facilitate locating the various items in some of the other editions of Luther's selected works to which references are sometimes made.

PART 1

Where works included in the American edition may be found in the St. Louis, the Weimar, and the Erlangen editions

Aland
Reference
Number

- 517 Genesis 1 - 5
- 517 Genesis 6 - 14
- 517 Genesis 15 - 20

- 517 Genesis 21-25

- 517 Genesis 26-30
- 517 Genesis 31-37
- 517 Genesis 38 - 44
- 517 Genesis 45 - 50
- 523 Deuteronomy 1 - 34
- 593 Psalms 1 - 75

- 593 Psalms 76 - 126

- 600 Psalm 2
- 601 Psalm 8
- 603 Psalm 19
- 604 Psalm 23
- Pr 600 Psalm 26
- 606 Psalm 45
- 607 Psalm 51
- 609 Psalm 68
- 611 Psalm 82
- 612 Psalm 90
- 614 Psalm 101
- 616 Psalm 110
- 617 Psalm 111
- 618 Psalm 112
- 619 Psalm 117
- 141 Psalm 118
- 626 Psalm 147

- 117 The Seven Penitential Psalms: 6, 32, 38, 51, 102, 130, 143
- 596 The Four Psalms of Comfort: 37, 62, 94, 109

American Edition	St. Louis Edition	Weimar Edition	Erlangen Edition
1, 1-359	1, 1-437	42, 1-263	ex 1, 1-2, 116
2, 1-399	1, 436-921	42, 264-549	ex 2, 116-3, 276
3, 1-365	1, 920-1369	42, 550-673 43, 1-137	ex 3, 277-5, 67
4, 1-409	1, 1368-1765 2, 1-123	43, 137-430	ex 5, 67-6, 243
5, 1-386	2, 122-609	43, 430-695	ex 6, 243-7, 354
6, 1-407	2, 608-1159	44, 1-304	ex 8, 1-9, 162
7, 1-377	2, 1158-1655	44, 304-581	ex 9, 162-10, 313
8, 1-333	2, 1654-2091	44, 581-825	ex 10, 313-11, 325
9, 1-311	3, 1370-1639	14, 489-744	ex 13, 1-351
10, 1-464	(4, 1-1913 — later works	3, 11-519	
11, 1-553	on the Psalms)	3, 519-652 4, 1-414	
12, 1-136	5, 74-237	40 ^{II} , 193-212 45, 205-250	ex 18, 8-127 39, 4-61
12, 139-144	5, 1332-1339	31 ^I , 580-586	
12, 145-194	5, 254-307	51, 267-295 17 ^I , 228-243	39, 61-105 39, 106-122
12, 197-410	5, 340-619	40 ^{II} , 472-610 315-470	ex 18, 130-260 ex 19, 10-154
13, 1-37	5, 656-695	8, 4-35	39, 178-220
13, 39-72	5, 696-731	31 ^I , 189-218	39, 224-265
13, 73-141	5, 732-799	40 ^{III} , 484-594	ex 18, 264-334
13, 143-224	5, 800-887	51, 200-264	39, 265-364
13, 225-348	5, 922-1055	41, 79-239	40, 38-192
13, 349-387	5, 1056-1097	31 ^I , 393-426	40, 192-240
13, 389-420	5, 1098-1131	19, 297-336	40, 240-280
14, 1-39	5, 1132-1173	31 ^I , 223-257	40, 290-328
14, 41-106	5, 1174-1251	31 ^I , 65-182	41, 7-91
14, 107-135	5, 1302-1333	31 ^I , 430-456	41, 151-185
14, 137-205	4, 1634-1743	18, 479-530	37, 340-442
14, 207-277	5, 1-75	19, 552-615	38, 369-453

Aland
Reference
Number

- 594 Psalms 1 and 2
- 172 Ecclesiastes
- 291 Song of Solomon
- 151 2 Samuel 23:1-7
- 306 Isaiah 1-39
- 306 Isaiah 40-66
- 294 Hosea
- 312 Joel
- 22 Amos
- 539 Obadiah (1)
- 505 Micah (2)

- 529 Nahum
- 783 Zephaniah (1)
- 269 Haggai
- 449 Malachi
- 347 Jonah (from the Latin text) (2) 1525
- 348 Jonah (from the German text) (1) 1526
- 265 Habakkuk (from the Latin Text) (2) 1525
- 266 Habakkuk (from the German Text) (1) 1526
- 653 Zechariah (from the Latin text) 1526
- 654 Zechariah (from the German text) 1527
- 465 The Sermon on the Mount, Matthew 5, 6, 7
- 444 The Magnificat
- 316 John 1-4
- 318
- 324 John 6
- 324 John 7 and 8
- 328 John 14-16
- 334
- 646 Romans
- 229 Galatians 1-4 (1535)

American Edition	St. Louis Edition	Weimar Edition	Erlangen Edition
14, 279-349	4, 220-301	5, 19-74	ex 14, 1-89
15, 1-187	5, 1372-1579	20, 7-203	ex 21, 1-248
15, 189-264	5, 1580-1659	31 ^{II} , 586-769	ex 21, 267-368
15, 265-352	3, 1880-1973	54, 28-100	37, 1-104
16, 1-349	6, 8-471	31 ^{II} , 1-260	ex 22, 9-406
17, 1-416	6, 470-851	31 ^{II} , 261-585	ex 22, 406-23, 296
18, 1-76	6, 946-1029	13, 1-66	ex 24, 1-88
18, 77-123	6, 1414-1479	13, 88-122	ex 25, 55-125
18, 125-190	6, 1684-1773	13, 158-206	ex 25, 377-481
18, 191-204	14, 808-823	13, 215-223	ex 25, 507-527
18, 205-277	14, 978-983 14, 1178-1257	13, 299-343	ex 26, 149-233
18, 279-315	14, 1332-1373	13, 371-394	ex 27, 61-110
18, 317-364	14, 1604-1657	13, 480-509	ex 27, 61-110
18, 365-387	14, 1708-1733	13, 532-544	ex 27, 283-350
18, 389-419	14, 2158-2195	13, 675-703	ex 28, 287-323
19, 1-31	14, 912-943	13, 241-258	ex 26, 43-76
19, 33-104	14, 836-911	19, 185-251	41, 324-414
19, 105-148	14, 1506-1533	12, 424-448	ex 27, 169-220
19, 149-237	14, 1416-1507	19, 349-435	42, 1-108
20, 1-152	14, 1976-2159	13, 546-669	ex 28, 5-200
20, 153-347	14, 1768-1975	23, 485-664	42, 108-362
21, 1-294	7, 346-677	32, 299-544	43, 1-368
21, 295-358	7, 1372-1445	7, 538-604	45, 211-290
22, 1-530	7, 1538-2147	46, 538-789 47, 1-231	45, 294-47, 226
23, 1-197	7, 2192-2417	33, 1-314	47, 226-394
23, 198-422	8, 1-255	33, 314-675	48, 1-409
24, 1-422	8, 264-745	45, 465-733 46, 1-111	49, 1-392 50, 1-154
25, 1-528		56, 1-528	
26, 1-461	9, 16-601	40 ^I , 40-688	gal 1, 12-2, 286

St. Louis Edition	American Edition	Weimar Edition	Erlangen Edition
1, 1-437	1, 1-359	42, 1-263	ex 1, 1-2, 116
1, 436-921	2, 1-399	42, 264-549	ex 2, 116-3, 276
1, 920-1369	3, 1-365	42, 550-673 43, 1-137	ex 3, 277-5, 67
1, 1368-1765 2, 1-123	4, 1-409	43, 137-430	ex 5, 67-6, 243
2, 122-609	5, 1-386	43, 430-695	ex 6, 243-7, 354
2, 608-1159	6, 1-407	44, 1-304	ex 8, 1-9, 162
2, 1158-1655	7, 1-377	44, 304-581	ex 9, 162-10, 313
2, 1654-2091	8, 1-333	44, 581-825	ex 10, 313-11, 325
3, 2-17	35, 155-174	16, 363-393 "U"	33, 3-21
3, 1352-1361	43, 3-45	10 ^{II} , 375-428	22, 3-32 65, 266-268
3, 1370-1639	9, 1-311	14, 489-744	ex 13, 1-351
3, 1880-1973 (4, 1-1913 — later works on the Psalms)	15, 265-352 10, 1-464	54, 28-100 3, 11-519	37, 1-104
	11, 1-553	3, 519-652 4, 1-414	
4, 124-137	35, 203-223	38, 9-17, 69	37, 250-266
4, 220-301	14, 279-349	5, 19-74	ex 14, 1-89
4, 1654-1743	14, 137-205	18, 479-530	37, 340-442
5, 1-75	14, 207-277	19, 552-615	38, 369-453
5, 74-237	12, 1-136	40 ^{II} , 193-212	ex 18, 8-127
		45, 205-250	39, 4-61
5, 254-307	12, 145-194	51, 267-295 17 ^I , 228-243	39, 61-105 39, 106-122
5, 306-311	48, 248-253	8, 210-214	
5, 340-619	12, 197-410	40 ^{II} , 472-610 40 ^{II} , 315-470	ex 18, 130-260 ex 19, 10-154
5, 656-695	13, 1-37	8, 4-35	39, 178-220
5, 696-731	13, 39-72	31 ^I , 189-218	39, 224-265
5, 732-799	13, 73-141	40 ^{III} , 484-594	ex 18, 264-334

- 725 Cap. 35. Von der Messe
- 725 Cap. 36. Vom Fegfeuer
- 725 Cap. 37. Von Schwaermern, Rotten und Secten,
so sich wider D. M. Luthern gelegt haben
- 725 Cap. 38. Von Christen und einem christlichen Leben
- 725 Cap. 39. Von Heuchlern und falschen Bruedern
- 725 Cap. 40. Von der Sophisterei
- 725 Cap. 41. Von den Aergernissen
- 725 Cap. 42. Von dem rechten Gottesdienst
- 725 Cap. 43. Von der Ehe
- 725 Cap. 44. Von der Obrigkeit und Fuersten
- 725 Cap. 45. Von Koenigen, Fuersten und Herren
- 725 Cap. 46. Von Uneinigkeit
- 725 Cap. 47. Von Krankheiten und derselben Ursachen
- 725 Cap. 48. Von dem Tod
- 725 Cap. 49. Von der Todten Auferstehung und dem ewigen Leben
- 725 Cap. 50. Von der Verdammnis und der Hoelle
- 725 Cap. 51. Von dem Juengsten Tage
- 725 Cap. 52. Von Allegorien und geistlichen
Deutungen der Schrift
- 725 Cap. 53. Von Legenden der Heiligen
- 725 Cap. 54. Von den Concilien
- 725 Cap. 55. Von Reichstagen und Conventen
oder Versammlungen in Religionssachen
- 725 Cap. 56. Von geistlichen oder Kirchenguetern
- 725 Cap. 57. Von Buechern der Vaeter in der Kirche
- 725 Cap. 58. Von den Schultheologen
- 725 Cap. 59. Von den Buechern des Neuen Testaments
- 725 Cap. 60. Von den Patriarchen und Propheten
- 725 Cap. 61. Von den Aposteln oder Juengern Christi
- 725 Cap. 62. Von Kriegen
- 725 Cap. 63. Von vortrefflichen Kriegshauptleuten und Helden
- 725 Cap. 64. Von der Gegen- und Notwehr

Aland
Reference
Number

- 725 Table Talk Recorded by John Schlaginhaufen, 1531-1532
725 Table Talk Collected by Conrad Cordatus, 1532-1533
725 Table Talk Recorded by Anthony Lauterbach and
Jerome Weller, 1536-1537
725 Table Talk Recorded by Anthony Lauterbach, 1538-1539
725 Table Talk Recorded by John Mathesius, 1540

725 Table Talk Recorded by Caspar Heydenreich, 1542-1543
725 Table Talk Recorded by Jerome Resold, 1544

Tischreden

- 725 Cap. 1. Von Gottes Wort oder der heiligen Schrift
725 Cap. 2. Von Gottes Werken
725 Cap. 3. Von der Schoepfung
725 Cap. 4. Von der Welt und ihrer Art
725 Cap. 5. Von der Abgoetterei
725 Cap. 6. Von der heiligen Dreifaltigkeit
725 Cap. 7. Von dem Herrn Christo
725 Cap. 8. Von dem Heiligen Geist
725 Cap. 9. Von der Suende, und deren Unterschied, Art und Strafe
725 Cap. 10. Von dem freien Willen
725 Cap. 11. Von dem Heiligen Catechismo
725 Cap. 12. Von dem Gesetz und Evangelio
725 Cap. 13. Dasz der Glaube an Christum allein
vor Gott gerecht mache
725 Cap. 14. Von guten Werken
725 Cap. 15. Von dem Gebet
725 Cap. 16. Vom Bekenntnis der Lehre, und Bestaendigkeit
725 Cap. 17. Von der heiligen Taufe
725 Cap. 18. Von der Ohrenbeichte
725 Cap. 19. Von dem Sacrament des Altars, des wahren
Leibs und Bluts Jesu Christi
725 Cap. 20. Von der christlichen Kirche
725 Cap. 21. Von der Excommunication und Bann, oder
der Kirchen Jurisdiction

ALPHABETICAL INDEX

to the Contents of Luther's Works

Abomination

Abomination of the Secret Mass, 1525 (36, 307-328)

Admonition

Admonition Concerning the Sacrament of the Body and Blood of Our Lord, 1530 (38, 91-137)

Admonition to Peace, a Reply to the Twelve Articles of the Peasants in Swabia, 1525 (46, 3-43)

Sincere Admonition by Martin Luther to All Christians to Guard Against Insurrection and Rebellion, 1522 (45, 51-74)

Adoration

Adoration of the Sacrament, 1523 (36, 269-305)

Agnus Dei

Agnus Dei, 1529 (53, 151-152) Liturgy

Agricola

L Agricola, John: Wartburg, May 12, 1521 (48, 220-222)

L Agricola, John: Wittenberg, May 11, 1526 (49, 150-151)

L Agricola, John: Wittenberg, Sep 11, 1528 (49, 212-213)

L Agricola, John: Coburg, Jun 30, 1530 (49, 338-342)

L Jonas, Justus, George Spalatin, Philip Melancthon, *John Agricola*: Coburg, July 15, 1530 (49, 372-377)

Albrecht

L Cardinal Albrecht, Archbishop of Mainz: Wittenberg, Oct 31, 1517 (48, 43-49)

L Cardinal Albrecht, Archbishop of Mainz: Wartburg, Dec 1, 1521 (48, 339-350)

L Margrave Albrecht of Brandenburg: Wittenberg, Dec 1523 (49, 59-68)

Amsdorf, Nicholas

L Amsdorf, Nicholas von: Wartburg, May 12, 1521 (48, 218-220)

L Amsdorf, Nicholas von: Wartburg, Jul 15, 1521 (48, 264-268)

L Amsdorf, Nicholas von: Wartburg, Sep 9, 1521 (48, 310-312)

L Amsdorf, Nicholas von: Wartburg, Jan 13, 1522 (48, 360-364)

L Amsdorf, Nicholas von: Wittenberg, May 30, 1525 (49, 112-114)

L Amsdorf, Nicholas von: Wittenberg, Jun 21, 1525 (49, 116-120)

L Amsdorf, Nicholas von: Wittenberg, Apr 16, 1528 (49, 187-188)

L Amsdorf, Nicholas von: Wittenberg, Nov 1, 1528 (49, 213-214)

L Amsdorf, Nicholas von: Wittenberg, May 5, 1529 (49, 218-219)

L Amsdorf, Nicholas von: Wittenberg, Oct 27, 1529 (49, 239-243)

L Amsdorf, Nicholas von: Wittenberg, Jun 13, 1532 (50, 53-56)

L Amsdorf, Nicholas von: Wittenberg, Jun 3, 1545 (50, 262-264)

L Amsdorf, Nicholas von: Wittenberg, Jul 9, 1545 (50, 264-267)

L Amsdorf, Nicholas von: Wittenberg, Jul 17, 1545 (50, 270-272)

Anonymous

L Anonymous Addressee: Wittenberg, May 28, 1522 (49, 6-8)

Antinomians

Against the Antinomians: 1539 (47, 99-119)

Articles

Against the Thirty-five Articles of the Louvain Theologians, 1545 (34, 339-360)

Defense and Explanation of All Articles, 1521 (32, 3-99)

Articles, Marburg

Marburg Colloquy and the Marburg Articles, 1529 (38, 3-89)

Articles, Twelve

Admonition to Peace, a Reply to the Twelve Articles of the Peasants in Swabia, 1525 (46, 3-43)

Augsburg

Exhortation to All Clergy Assembled at Augsburg, 1530 (34, 3-61)

Proceedings at Augsburg, 1518 (31, 253-292)

Augustinians

L Augustinians at Erfurt: Wittenberg, Sep 22, 1512 (48, 5-7)

L The Augustinians in Wittenberg: Wartburg, Nov 1521 (48, 324-325; 36, 133-135)

Babst

Preface to the Babst Hymnal, 1545 (53, 332-334)

Babylonian Captivity

Babylonian Captivity of the Church, 1520 (36, 3-126)

Ban

S Sermon on the Ban, 1520 (39, 3-22)

Baptism

Concerning Baptism, 1528 (40, 225-262)

Holy Sacrament of Baptism 1519 (35, 23-43)

Order of Baptism, 1523 (53, 95-103)

Order of Baptism, Newly Revised, 1526 (53, 106-109)

S Sermon on Baptism, 1528 (51, 182-188)

S Sermon on Mt 3:13-17 at the Baptism of Bernhard von Anhalt, preached in Dessau, Apr 2, 1540 (51, 313-329)

Barnes, Robert

L Barnes, Robert: Wittenberg, Sep 3, 1531 (50, 27-40)

Baruch

Preface to the Book of Baruch, 1534 (35, 349-350)

Bernhard von Anhalt

S Sermon on Mt 3:13-17 at the Baptism of Bernhard von Anhalt, preached in Dessau, Apr 2, 1540 (51, 313-329)

BIBLE, NEW TESTAMENT

Preface to the New Testament, 1522 (35, 357-362)

Acts

Preface to the Acts of the Apostles, 1533 (35, 363-365)

Colossians

Preface to the Epistle of St Paul to the Colossians, 1522 (35, 386)

1 Corinthians

Preface to the First Epistle of Paul to the Corinthians, 1530 (35, 380-383)

1 Corinthians 7, 1523 (28, 1-56)

1 Corinthians 15, 1532-1533 (28, 57-213)

2 Corinthians

Preface to the Second Epistle to the Corinthians, 1522 (35, 383-384)

S Sermon on the Epistle for the Twelfth Sunday after Trinity, 2 Cor 3:4-6, preached on the afternoon of Aug 27, 1531 (51, 221-227)

Ephesians

Preface to the Epistle of St Paul to the Ephesians, 1522 (35, 385)

Galatians

Preface to the Epistle of St Paul to the Galatians, 1522 (35, 384)

Galatians 1-4, 1535 (26, 1-461)

Galatians 5-6, 1535 (27, 1-144)

Luther's Preface to Galatians, 1535 (27, 145-149)

Galatians 1-6, 1519 (27, 151-410)

Hebrews

Hebrews, 1517-1518 (29, 107-241)

Preface to the Epistle to the Hebrews, 1522 (35, 394-395)

S Sermon preached at the Marriage of Sigismund von Lindenau in Merseburg, He 13:4, Aug 4, 1545 (51, 355-367)

James

Preface to the Epistles of St James and St Jude, 1522 (35, 395-398)

John

Preface to the Three Epistles of St John, 1522 (35, 393)

John 1-4, 1537-1540 (22, 1-530)

John 6, 1530 (23, 1-197)

John 7 and 8, 1530-1532 (23, 198-422)

CHRONOLOGICAL INDEX

to the Contents of Luther's Works

1507

L Braun, John: Erfurt, Apr 22, 1507 (48, 3-5)

1510

S Luther's First (?) Sermon, Mt 7:12, 1510 in Erfurt (51, 5-13)

1512

L Augustinians at Erfurt: Wittenberg, Sep 22, 1512 (48, 5-7)

1513

Lectures on the Psalter: Psalms 76-126, 1513-1516 (11, 1-553)

Psalms 1-75, 1513-1516 (10, 1-464)

Psalms 76-126, 1513-1516 (11, 1-553)

1514

L Spalatin, George: Wittenberg, Aug 5, 1514 (48, 8-11)

1515

Romans, 1515-1516 (25, 1-524)

Lectures on the Psalter: Psalms 1-75, 1515-1516 (10, 1-464)

1516

L Dressel, Michael: Wittenberg, Sep 25, 1516 (48, 20-23)

L Lang, John: Wittenberg, Oct 26, 1516 (48, 27-32)

L Lang, John: Langensalza, May 29, 1516 (46, 14-16)

S Sermon on the Tenth Sunday after Trinity, Lk 18:9-14, Jul 27, 1516 (51, 14-17)

S Sermon on St. Thomas' Day, Psalm 19:1, Dec 21, 1516 (51, 17-23)

L Spalatin, George: Wittenberg, Apr 8, 1516 (48, 11-14)

L Spalatin, George: Wittenberg, Aug 24, 1516 (48, 17-18)

L Spalatin, George: Wittenberg, Sep 9, 1516 (48, 18-19)

L Spalatin, George: Wittenberg, Oct 19, 1516 (48, 23-26)

L Spalatin, George: Wittenberg, Dec 14, 1516 (48, 32-36)

1517

Hebrews, 1517-1518 (29, 107-241)

L Spalatin, George: Wittenberg, the end of August, 1517 (48, 42-43)

L Elector Frederick: Wittenberg, about Nov 6, 1517 (48, 49-52)

L Cardinal Albrecht, Archbishop of Mainz: Wittenberg, Oct 31, 1517 (48, 43-49)

L Lang, John: Wittenberg, Feb 8, 1517 (48, 36-38)

L Lang, John: Wittenberg, Mar 1, 1517 (48, 39-41)

L Lang, John: Wittenberg, May 18, 1517 (48, 41-42)

S Sermon on St Matthew's Day, Mt 11:25-30, Feb 24, 1517 (51, 26-31)

S Sermon on the Fourth Sunday after the Epiphany, Mt 8:23-27, Feb 1, 1517 (51, 23-26)

Ninety-five Theses, 1517 (31, 17-33)

Seven Penitential Psalms, 1517: 6, 32, 38, 51, 102, 130, 143 (14, 137-205)

Disputation Against Scholastic Theology, 1517 (31, 3-16)

Hebrews, 1517-1518 (29, 107-241)

1518

Proceedings at Augsburg, 1518 (31, 253-292)

L Spalatin, George: Wittenberg, Jan 18, 1518 (48, 52-55)

L Spalatin, George: Wittenberg, Feb 22, 1518 (48, 56-59)

L Staupitz, John von: Wittenberg, May 30, 1518 (48, 64-70)

L Papal Legate, Cardinal Cajetan: Augsburg, Oct 18, 1518 (48, 87-89)

Preface to the Complete Edition of *A German Theology*, 1518 (31, 71-76)

Heidelberg Disputation, 1518 (31, 35-70)

S Sermon on the Raising of Lazarus, Jn 11:1-45, Preached on the Friday after Laetare, Mar 19, 1518 (51, 44-49)

S Sermon on the Man Born Blind, Jn 9:1-38, Preached on the Wednesday after Laetare, March 17, 1518 (51, 35-43)

Explanations of the Ninety-Five Theses, 1518 (31, 77-252)

L Spalatin, George: Wittenberg, May 18, 1518 (48, 60-63)

L Spalatin, George: Wittenberg, Aug 8, 1518 (48, 70-73)

L Spalatin, George: Wittenberg, Aug 28, 1518 (48, 73-76)

L Spalatin, George: Wittenberg, Aug 31, 1518 (48, 76-80)

L Spalatin, George: Wittenberg, Sep 2, 1518 (48, 80-83)

L Spalatin, George: Wittenberg, Oct 14, 1518 (48, 83-87)

L Spalatin, George: Wittenberg, Oct 31, 1518 (48, 90-93)

L Spalatin, George: Wittenberg, Nov 25, 1518 (48, 93-94)

L Spalatin, George: Wittenberg, Dec 9, 1518 (48, 95-96)

1519

Two Kinds of Righteousness, 1519 (31, 293-306)

On Rogationtide Prayer and Procession, 1519 (42, 83-93)

Leipzig Debate, 1519 (31, 307-325)

L Elector Frederick: Altenburg, Jan 5 or 6, 1519 (48, 96-100)

L Pope Leo X: Altenburg, Jan 5 or 6, 1519 (48, 100-102)

L Elector Frederick: Wittenberg, between Jan 13 and 19, 1519 (48, 103-106)

L Spalatin, George: Wittenberg, Feb 7, 1519 (48, 106-107)

L Spalatin, George: Wittenberg, Mar 13, 1519 (48, 111-116)

L Staupitz, John von: Wittenberg, Feb 20, 1519 (48, 108-111)

L Erasmus of Rotterdam: Wittenberg, Mar 28, 1519 (48, 116-119)

L Elector Frederick: Wittenberg, about May 15, 1519 (48, 120-121)

L Spalatin, George: Wittenberg, May 22, 1519 (48, 122-124)

L Spalatin, George: Wittenberg, Jul 20, 1519 (48, 126)

L Spalatin, George: Liebenswerda, Oct 9, or Wittenberg, Oct 10, 1519 (48, 126-127)

L Elector Frederick: Wittenberg, Oct 15, 1519 (48, 127-129)

L Spalatin, George: Wittenberg, Nov 1, 1519 (48, 130, 131)

L Spalatin, George: Wittenberg, Nov 7, 1519 (48, 132-133)

L Spalatin, George: Wittenberg, Nov 29, 1519 (48, 133-134)

L Spalatin, George: Wittenberg, Dec 31, 1519 (48, 141-143)

The Holy Sacrament of Baptism, 1519 (35, 23-43)

The Blessed Sacrament of the Holy and True Body of Christ and the Brotherhoods 1519 (35, 45-73)

L Fuchs, Thomas: Wittenberg, Dec 23, 1519 (48, 139-141)

L Glaser, Martin: Wittenberg, May 30, 1519 (48, 124-126)

L Lang, John: Wittenberg, Dec 18, 1519 (48, 135-139)

Exposition of the Lord's Prayer for Simple Laymen, 1519 (42, 15-81)

S Sermon on the Estate of Marriage, 1519 (44, 3-14)

Meditation on Christ's Passion, 1519 (42, 3-14)

Sacrament of Penance, 1519 (35, 3-22)

S Sermon on Preparing to Die, 1519 (42, 95-115)

Psalms 1 and 2, 1519-1521 (14, 279-349)

Galatians 1-6, 1519 (27, 151-410)

1520

On the Papacy in Rome, Against the Most Celebrated Romanist in Leipzig, 1520 (39, 49-104)

Freedom of a Christian, 1520 (31, 327-377)

To the Christian Nobility of the German Nation, 1520 (44, 115-217)

L Spalatin, George: Wittenberg, Jan 14, 1520 (48, 143-148)

L Spalatin, George: Wittenberg, About Feb 14, 1520 (48, 151-153)

L Spalatin, George: Wittenberg, Mar 19, 1520 (48, 154-155)

L Spalatin, George: Wittenberg, Apr 13, 1520, (48, 156-159)